

# The Harmony of Language and History: Exploring the Origins of German and Uzbek Phraseological Units

---

**Yusufjonova Shaxloxon Muxtorovna**<sup>1</sup>

<sup>1</sup> FarDU., PhD, Email: usufzonovasahlo@gmail.com

---

## **Abstract:**

This article analyzes the origin of German and Uzbek phraseological units. Phraseological expressions vividly demonstrate the unity of language and history, as they reflect the culture, lifestyle, and historical experiences of a nation. The study presents a comparative analysis of phraseological units in both languages, highlighting their similarities and differences. Additionally, the historical and cultural factors influencing the formation of these expressions are discussed.

**Keywords:** phraseological units, German language, Uzbek language, language and history, cultural heritage, comparative analysis, idiomatic expressions

## **Introduction**

Language is a reflection of a nation's spiritual heritage and history. Phraseological units, in particular, serve as essential linguistic elements that embody the way of life, worldview, and historical experiences of a people. Although German and Uzbek belong to different language families, their phraseological expressions share both similarities and distinctive features. This article examines the origins and historical roots of German and Uzbek phraseological units.

## **Literature Review and Methodology**

Throughout history, each nation has created unique phrases and idiomatic expressions shaped by its lifestyle, professions, traditions, and historical experiences. These phraseological expressions have been passed down through generations, forming a rich cultural legacy. Warfare and military events have played a significant role in shaping the history of nations, which is why many phraseological expressions are linked to military experiences.

German:[Eine Schlacht verlieren-To lose a battle] – means missing an important opportunity or experiencing failure.

## Results and Discussion

Uzbek: [Jangdan qochgan dushmanga aylanadi-A person who avoids battle becomes the enemy]<sup>1</sup> – expresses that avoiding a struggle can ultimately lead to negative consequences. These expressions serve as reminders of the importance of cautious decision-making and considering potential outcomes. Trade has played a central role in the culture of many nations, leading to the development of numerous trade-related phraseological expressions in both Uzbek and German.

German: [Die Katze im Sack kaufen-To buy a cat in a sack]<sup>2</sup> – refers to purchasing something without prior inspection or making a hasty decision.

Uzbek: [Ko‘z bilan ko‘rmay, qo‘l bilan ushlamay savdolashma-Do not trade without seeing with your eyes and touching with your hands] – emphasizes the importance of careful decision-making in trade. These expressions reflect the commercial traditions and experiences of the German and Uzbek people.

Both German and Uzbek societies have historically engaged in various trades and crafts, leading to the creation of idioms related to labor and diligence.

German: [Das Eisen schmieden, solange es heiß ist-Strike the iron while it is hot]<sup>3</sup> means seizing an opportunity and acting at the right moment. Uzbek: [Temirni issig‘ida bos - Press the iron while it is hot] – conveys the same meaning, emphasizing the importance of timely action.

These expressions highlight the work ethics and practical wisdom of both cultures.

Phraseological expressions are essential linguistic elements that encapsulate the historical experiences, customs, and worldviews of a nation. Although German and Uzbek belong to different language families, they share numerous similarities and unique characteristics in their phraseological units. The origins and meanings of these expressions are deeply intertwined with a nation’s way of life, historical events, and cultural heritage.

Studying phraseological expressions extends beyond linguistic research—it enhances our understanding of a nation’s culture, values, and history. As an integral part of oral traditions, these expressions serve as a means of preserving and transmitting knowledge from generation to generation. Therefore, comparing German and Uzbek phraseological expressions is valuable not only for linguistic studies but also for gaining deeper insights into the cultural connections between these two nations.

## Conclusion

Future research in linguistics, history, and cultural studies can further explore the interrelations between phraseological expressions in different languages, shedding more light on cross-cultural connections. Additionally, phraseological expressions play a crucial role in translation, as they convey not just literal meanings but also cultural perspectives and thought patterns. Comparing German and Uzbek phraseological units thus aids in the broader understanding and appreciation of both nations' linguistic and cultural heritage.

Through phraseological expressions, the unity of language and history is vividly revealed. Each idiom encapsulates a nation’s experiences, philosophy, and values. Studying them not only enriches

---

<sup>1</sup> Kunin, A.M. Фразеологический словарь русского языка. Москва: Русский язык, 1984.

<sup>2</sup> Kunin, A.M. Фразеологический словарь русского языка. Москва: Русский язык, 1984.

<sup>3</sup> Duden Redewendungen. Mannheim: Bibliographisches Institut GmbH, 2013

linguistic knowledge but also fosters a deeper appreciation of the cultural identity and historical evolution of both languages.

### References

1. Kunin, A.M. Фразеологический словарь русского языка. Москва: Русский язык, 1984.
2. Duden Redewendungen. Mannheim: Bibliographisches Institut GmbH, 2013.
3. U. Roos & M. Burkhardt. Deutsche Idiomatik: Wörterbuch der deutschen Redewendungen und umgangssprachlichen Ausdrücke. Berlin: Langenscheidt, 2011.
4. Jalolov J. & Ismoilov A. O‘zbek tilining frazeologik lug‘ati. Toshkent: Fan nashriyoti, 2010.
5. J. Mamatov. O‘zbek tilshunosligi asoslari. Toshkent: O‘zbekiston nashriyoti, 2008.
6. Wolfgang Mieder. Sprichwörter – Geschichte und Bedeutung eines Sprachphänomens. Stuttgart: Reclam, 2007.
7. Sharifho‘jayev M. O‘zbek tili frazeologizmlari: Semantik va stilistik jihatlar. Toshkent: Fan va texnologiya, 2015.
8. E. Seiler. Redewendungen der deutschen Sprache: Herkunft und Bedeutung. München: Hueber, 2012.
9. N. Mahmudov & Sh. Nurmonov. O‘zbek tilining stilistikasi. Toshkent: Sharq, 2003.
10. Gutenberg Corpus & Uzbek National Corpus for Phraseological Examples.